

HEINZ KOHUT AND THE PSYCHOLOGY OF THE SELF
當代
精神分析



漢斯·柯赫與自體心理學

西耶哥(Allen M. Siegel) = 作

葉宇記 = 譯

楊明敏 = 審稿

財團法人華人心理治療研究發展基金會 = 策劃

王浩威 = 主編



漢斯·柯赫與自體心理學

HEINZ KOHUT AND THE PSYCHOLOGY OF THE SELF



柯赫是一位精神分析師，而他所做的正是精神分析，他的觀察無疑是關於參與精神分析過程的人。但是他著作的觀點則認為他的觀察是關於人的，不管他們尋求何種治療，或者是否接受治療。

柯赫對於情緒活動的瞭解做出了重大的貢獻，他的概念對於瞭解及治療情緒狀態有深遠的影響。他聲稱自戀是正常的，有它自己的發展軌跡。他架構出一個理論，是關於自戀成熟的過程中，所形成的特殊型構，並闡述與這些自戀的型構相關的特別需求。在生命的早期滿足這些需求，是形成一個健康的自體所必須的；而維持穩定、活潑、豐富的自體，則需要在一生中，對這些需求持續地滋養。作者寫這本書的目的有兩層。其中之一是希望刺激讀者去讀柯赫的原著。作者為此收錄了柯赫自己的聲明、觀察、短評、解釋及臨床卓見。期望他的洞識及令人著迷的自我表達方式，可以激起讀者的好奇，並點燃直接閱讀他的慾望。第二個目的是，以清晰易懂的方式呈現柯赫的想法，使得各種傾向的心理治療者，能夠在他們的工作中，運用他的概念。

ISBN 957-32-5559-6 (170)



9 789573 255598

00550



UR042 遠流 NT\$550

漢斯・柯赫與自體心理學

西耶哥（Allen M. Siegel）＝作

葉宇記＝譯

財團法人華人心理治療研究發展基金會＝策劃

王浩威＝主編

楊明敏＝審稿

Heinz Kohut and the Psychology of the Self

First Published 1996 by Routledge

© 1996 Allen M. Siegel

Chinese translation copyright © 2005 by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

Printed in Taiwan

ALL RIGHTS RESERVED

6F, No.81, Sec. 2, Nangchang Rd., Taipei 100, Taiwan

Tel: (886-2) 2392-6899 Fax: (886-2) 2392-6658

YL 遠流博識網

<http://www.ylib.com>

e-mail: ylib@ylib.com

漢斯·柯赫與自體心理學

作者 / 西耶哥 (Allen M. Siegel)

譯者 / 葉宇記

審稿 / 楊明敏

總策劃 / 王浩威

美術設計 / 黃瑪琍

特約編輯 / 蔡佩君、張靈秀

發行人 / 王榮文

出版發行 / 遠流出版事業股份有限公司

台北市南昌路2段81號6樓

郵撥 / 0189456-1

電話 / 2392-6899 傳真 / 2392-6658

香港發行 / 遠流 (香港) 出版公司

香港北角英皇道310號雲華大廈4樓505室

電話 / 2508-9048 傳真 / 2503-3258

香港售價 / 港幣166元

法律顧問 / 王秀哲律師、董安丹律師

著作權顧問 / 蕭雄淋律師

2005年6月16日 初版一刷

行政院新聞局局版台業字第1295號

售價 / 新台幣550元 (缺頁或破損的書, 請寄回更換)

有著作權・侵害必究

ISBN 957-32-5559-6

原版平裝 ISBN 0-415-08638-8



當代精神分析

勾勒精神分析的世界版圖

獻給 Renée

《當代精神分析》總序

王浩威

精神分析離華文華語的世界，究竟有多遠呢？

佛洛伊德幾乎沒有提到中國。即使在他成長的十九世紀，德國正掀起一場中國熱；然而，就在目前已出版的著作中，他唯一提到的中國僅是〈戀物癖〉一文所談到的「中國女性的腳」。（見本系列《佛洛伊德與女性》作者保羅－羅宏·亞舜為中文版所作之序文。）

至於尚未出版的、彷如前意識狀態般存在的，則是有待來日的宣洩來揭曉吧。譬如傳說中章士釗與佛洛伊德的通信。1926年甫卸任北洋政府教育總長一職的章氏，翻譯了佛洛伊德前一年才出版的半傳記性質的自述“Selbstdarstellung”（出版時書名為《弗羅乙德敘傳》），而開始彼此的書信往來。然而，這些傳說中的書信，究竟是一兩封還是更多，沒人知曉。國際精神分析協會官方的「佛洛伊德檔案」是否存藏著章士釗的信？同樣的，國內任何章士釗的後人或其研究者，是否又留存著佛洛伊德的來信呢？這一切恐怕是不得而知了。前意識的存在雖然不像無意識那般地不可知，卻也經常被永遠遺忘而不再出現。

佛洛伊德文字裡提到的中國雖然不像同一時代思想家那般頻繁（譬如容格，簡直就是中國迷），然而，文字之外，佛洛伊德還是留下許多中國痕跡。

拜訪過位於倫敦漢普司敦佛洛伊德故居的人們，必然會訝異他龐大數量的古董蒐藏。屋內擁有來自古埃及、古希臘和古羅馬各式各樣的文化

遺物，精明的參觀者在這些擁擠的藝術品之間自然就會看一尊約25公分高的明代菩薩頭像、一尊仿唐武士頭像、一座也是仿唐的唐三彩駱駝、一座木質上頭嵌進一尊道袍老人的玉像，還有許多零碎的小收藏。

（*Sigmund Freud and Art*, L. Gamwell & R. Wells 編，1989）

回到十九世紀九〇年代的維也納，當時的佛洛伊德正因為提出「男性也有歇斯底里」等等驚人說法而遭到這城市醫學界舊日同仁的孤立。也許是因為這種寂寥的氛圍吧，1899年他開始購買古董（一座羅馬門神的頭像），次年，也就是出版《夢的解析》那一年，他收集更多，包括一尊中國哲人雕像。佛洛伊德對埃及、希臘和羅馬的興趣在他龐大的著作中到處可見；然而，對中國的興趣，也是慾望，卻只有隱約的痕跡。

佛洛伊德對中國的想像依然是無從勾勒的，然而，中國及所有的華文世界對佛洛伊德的閱讀雖然艱辛，卻是一種斷斷續續的堅持。（見〈無意識大陸的發現者——佛洛伊德〉，王浩威著，收於《無意識大陸的發現者——佛洛伊德作品選讀》，王浩威導讀・選讀，誠品【人文經典】隨身讀12，台北，1999）

如果我們將這一過程簡化描述，可以分成幾個階段。最初是清末民初隨當時中國的啟蒙運動而來的，從1914年《東方雜誌》上一篇由錢智修發表的〈夢的研究〉提到「福留特博士」開始，期間包括張東蓀、朱光潛、楊澄波、魯迅、章士釗、高覺敷、潘光旦等人，一場轟轟烈烈的引介，最後在中日戰爭的浩劫下結束。

第二階段則是五、六〇年代以後的台灣。當時軍事戒嚴的環境下，所謂的現代主義成為文化界唯一可能的激進，自然也帶動有關精神分析理論的引介。另一方面，台灣精神醫學及心理學開始深受美國學院主流結構性的影響，自然而然地，也在某一程度上接受過當時美國學院中仍佔一席的精神分析。從1969年廖運範譯《佛洛伊德傳》開始（剛好也是章

士釗翻譯的同一本書)，大量的精神分析作品被翻譯成中文。除了佛洛伊德的原作，這些譯作可以分為佛洛伊德早期弟子的作品，譬如容格、阿德勒等等，和二次戰後所謂新佛洛伊德學派的（也是所謂文化心理學派），譬如荷妮、佛洛姆、蘇利文等。然而，隨著美國精神醫學和心理學主流因為美國的時代氛圍，開始轉向奉實證和量化為圭臬的狹義科學，精神分析漸漸被逐出美國的學院，台灣學術圈也就不再出現學術研究上關心精神分析的學者。同樣地，當台灣文化界的現代主義被文化霸權中意識形態國家機器（葛蘭西及阿杜塞詞語）的再生產機制所吸納而失去激進之可能時，精神分析只是徒留三兩皮毛的術語罷了。

八〇年代後半，海峽兩岸對佛洛伊德又都有了新的閱讀。在中國那邊，隨著經濟的開放（但正如台灣之六〇年代一樣，政治上還是諸多考量的），現代主義或前鋒主義成為文化的新動力，加上中國學術界多年來對德國文化擁有足夠的掌握能力（但缺乏對心理學的掌握能力，遑論精神分析），許多精神分析作品陸續譯出。在台灣，政治解嚴帶來文化上的百花齊放，隨著結構主義、解構主義、女性主義、後殖民論述等等理論在各個領域的深耕，影響這一切理論甚深的精神分析（以法國拉岡為主，英國克萊茵為次）也就再次被閱讀。另一方面，也許更重要的，隨著台灣社會結構的改變，家族的力量幾近瓦解而個人被迫釋出，對於各種問題的思考和描述，越來越是以心理化的語言來運作。在這同時，心理治療的實務工作（是實踐，而不只是閱讀！）也開始被大量需要，自然也出現日益增多的心理治療工作者。這是以前各地方的華文世界從來就不曾有過的。

然而，即使是今日這般前所未有的蓬勃現象，我們還是必須回到兩個問題：究竟翻譯是一個可能還是不可能的任務？在佛洛伊德去世一甲子以後，精神分析的當代面貌又是如何？

東方和西方的接觸，原本就是以不同的語言、不同的閱讀和不同的思考模式，在無限誤解的情況下進行可能的理解。

明朝茅元儀所著《武備誌》第兩百四十卷中，附有一幅航海圖，依據日後學者的考證，應是依據鄭和在1401到1430年之間七次下西洋的經驗所繪製的地圖（參考《鄭和下西洋》，台北經典雜誌，1999）。在這長幅卷軸的地圖上，隨著卷軸的開展，由右至左，逐漸出現南京、長江口、浙江、福建、廣東、越南、馬來西亞、印尼，甚至到達印度和非洲，包括坦尚尼亞、肯亞、索馬利亞、阿曼、葉門、伊朗等等。這一切地理位置，仿如一條線般的串在一起，可能隨時重複出現。這種線性的地圖雖然無法做客觀的距離測量（譬如以公里為單位的思考），卻更符合我們運動中的旅行經驗（以時間來思考的距離就是例子之一）。相對於西方長期發展下，以經緯為結構的平面地圖，這一張不符合西方科學標準的〈鄭和航海圖〉卻是涵蓋了西方地圖所不曾想過的時間面向。

直到今天，在我們語言和思考結構裡，地圖的閱讀是更接近西方習慣了。然而，恐怕還有很多近乎本質的中國／華語文。也因為如此，翻譯的問題不只是不同語言的轉換，更是涉及翻譯之外的，包括在不同華文地區的不同脈絡下各個層面的閱讀問題。

精神分析的翻譯與不可翻譯，不只是西方各國學者喋喋不休的爭議，國內學者對這一點也有許多精譬的討論（特別是陳傳興和宋文里兩位教授）。

2000年底，台北行人出版社《精神分析辭彙》（*Vocabulaire de la Psychanalyse*，由Jean Laplanche和J.-B. Pontalis著）的中文版，在陳傳興、沈志中、王文基等人多年辛苦努力下，終於出版成冊。這本書向來就是國際上公認學術成就最高的佛洛伊德思想辭典，能夠出版中文版原本就是值得興奮的事：更重要的是，在這過程中，因為翻譯而發生的許多思

考，恐怕是從今而後華文精神分析的奠基石。（參見《中外文學》1999，卷28，第七期〈精神分析辭彙、e-mail、翻譯〉專號，以及行人出版社日後將出版相關討論的專書。）

雖然充滿太多的不可能，翻譯終究是必然的努力目標。就像閱讀，即使是充滿謬誤的《夢的解析》中文版本，十來年了，還是必須閱讀下去。

佛洛伊德開啟了精神分析的大門，並不代表這一條道路從此暢通無礙。所謂正統而一直聚在國際精神分析學會旗幟下的古典信徒也好，稍稍另闢蹊徑的所謂自由佛洛伊德學派也好，即使是反佛洛伊德而不認為自己是佛洛伊德的各路學者治療者，在某一層面上，都是在深化和廣化精神分析的世界。

如果我們將精神分析當今的版圖和中文世界有史以來的譯介仔細做比較，可以發現許多明顯的闕如。

除了佛洛伊德作品翻譯不到五分之一以外，他第一批弟子或盟友的著作亦少見。容格作品的翻譯是仍然增加中的，這是少見的例外；阿德勒及其追隨者的作品則僅見有限的幾冊，特別是二次戰後的發展完全不見介紹；至於其他人，譬如費倫奇、亞伯拉罕、瓊斯、賴希等等，幾乎沒有或僅僅一本而已。佛洛伊德之後以安娜·佛洛伊德（Anna Freud）為中心的正統古典派，或自我心理學派（ego psychology），近年來雖然影響力逐漸下降，畢竟還是學術圈的重鎮之一，數十年來也累積了一定的成就。然而，中文的翻譯或介紹，除了一本安娜的傳記後，也幾乎不可得。

這些年來，歐美的心理治療實務工作上對精神分析的關切和依賴，除了永遠不變的佛洛伊德原著，逐漸由前述的自我心理學轉向客體關係理論（object relation theory）和自體心理學（self psychology）。國內精神醫學

及心理學有關心理治療的訓練課程，也可以明顯看出這樣的趨勢變化。

英國精神分析四、五〇年代發生的「兩位女士的戰爭」，安娜·佛洛伊德和梅蘭妮·克萊茵之間的爭議，不僅透過分裂而豐富了英國的精神分析（不再只是歐陸的輸出地），更是確立了以克萊茵為首的客體關係理論。當然，在兩位女士中間的中間派（middle school），也出現溫尼寇特、比雍、巴林特等等大師級的人物。

在美國，柯赫（Heinz Kohut）開始和正統分道揚鑣而成立了自體心理學，坎伯格（Otto Kernberg）則是以美國式的客體關係理論對臨床領域產生無遠弗屆的影響。

至於對當代思想產生革命性衝擊的法國拉岡及其後繼者，還有法國女性主義對精神分析的闡述，雖然在法國以外的心理治療實務迄今尚未有明顯的影響，但在理論上，特別是精神分析在人文科學上的發展，幾乎是決定性的影響。十多年來的中文世界，雖然不斷地閱讀著法國的這一切，然而，離原典的翻譯依然十分遙遠。

還有更多更陌生的，包括義大利、阿根廷、荷蘭、二次戰後的德奧等等，一直都沒出現在精神分析的華文版圖上。

遠流這一套《當代精神分析》雖然是掛名我等主編，其實是更多關心精神分析的朋友共同努力的結果。當初的目的似乎十分簡單，其實也野心十足：將當代精神分析的世界版圖盡可能地呈現給華文讀者。當然，任何人都知道，這樣版圖的勾勒，幾乎就像潛意識的探索一樣，遺漏的永遠都是比呈現的還要更多。然而，就像所有的運動一樣（佛洛伊德一直都是將精神分析視為一種社會意識的運動），沒有抵達終點的時候，只有一塊又一塊朝未來邁進的基石。

我們也希望這套由一群朋友和遠流出版公司各自的慾望所糾纏而成的《當代精神分析》，將是一塊結實的基石。

謝辭

漢斯·柯赫（Heinz Kohut）聲稱心理生活的氧氣，存在於穩固、支持、正當的環境中，而對這種氛圍的需要，是從出生直到死亡的。我有幸生活及工作在一群在其本質上即提供這種氛圍的人們當中。在這篇謝辭裡，我希望用最真摯的感情與最深沉的感激，對他們的信賴、支持、鼓勵與友誼，致上謝意。

首先，我要感謝恩斯特·吳爾夫（Ernest Wolf），是他建議我應該寫這本書的。他開始知道我的工作是在一個我們兩人都有參與的一個臨床研討會中。1991年夏天，他邀請我加入他和喬瑟夫·里契田柏格（Joseph Lichtenberg）一起在麻薩諸塞州鱈魚角（Cape Cod）所舉辦，為期一週的臨床研討會。那是一連串在鱈魚角的愉快夏日的開端，我們開始認識彼此，在這段夏日時光裡充滿了智識的火光與珍貴的家居樂趣。恩斯特不怕說出心理話或是堅持自己信仰軌跡的方式，對我而言，是正直和勇氣的典範。他和他的妻子依娜（Ina）對我的能力的信任，及他們永恆的友誼，我在此致上感謝。

對於本書的故事，有很多人以他們自己的方式，提供貢獻。我希望能一一列舉。我希望能感謝狄克西·玻拉斯（Dixie Borus）、羅伯特·布嘉南（Robert Buchanan）、馬克·柏格（Mark Berger）、亨利·依凡思（Henry Evans）、芭芭拉·法嘉寶（Barbara Fajardo）、羅伯特·法嘉寶（Robert Fajardo）、保羅·孚夸（Paula Fuqua）、吉爾·加爾德那

(Jill Gardner)、亞諾·高柏格 (Arnold Goldberg)、依林·葛林柏格 (Elin Greenberg)、依連·黑克耳 (Elaine Hacker)、大衛·黑克耳 (David Hacker)、察理斯·克里葛曼 (Charles Kligerman)、尼古拉斯·雷恩 (Nicholas Lenn)、里塔·雷恩 (Rita Lenn)、喬·里契田柏格 (Joe Lichtenberg)、雷比卡·倫敦 (Rebecca London)、薛爾登·梅爾 (Sheldon Meyers)、湯馬斯·帕帕狄斯 (Thomas Pappadis)、布蘭達·索羅門 (Brenda Solomon)、菲耳·舒思 (Phil Suth)、羅斯·舒思 (Ruth Suth)、大衛·德爾門 (David Terman)、瑪利安·拓品恩 (Marian Tolpin)、保羅·拓品恩 (Paul Tolpin)、葛洛里亞·圖羅夫 (Gloria Turoff)、金·威爾遜 (Jim Wilson)、瑪莎·伍德 (Martha Wood)、大衛·芭拉茲 (David Zbaraz)，以及狄提·芭拉茲 (Deety Zbaraz)。還要對大衛·索羅門 (David Solomon) 致上我最深的感激及謝意，他的智慧、知識及勇氣是促成本書進展的重要部分。另外，我要感謝喬那森·玻拉斯 (Jonathan Borus)、馬丁·葛林柏格 (Martin Greenberg)，及安迪·強森 (Andy Johnson) 這些堅定的朋友，無止境的支持。我也要感謝李奧納多·羅森鮑 (Leonard Rosenbaum)，他的技術及專業玉成本書的索引。

作者為讀者而寫作，但是寫作的過程是孤獨的，缺乏回饋之利。我深切地感謝我的讀者們，在百忙之中，以難以置信的速度，毫不遲疑地回應我要求他們回應與評論的請求。在此感謝喬那森·玻拉斯、亞諾·高柏格、瑪利安·拓品恩、金·威爾遜、恩斯特·吳爾夫，以及依娜·吳爾夫。

我也感謝羅倫斯·史柏林 (Laurence Spurling) 給我這個機會，深讀柯赫的作品，並在我工作期間耐心的支持，且提供使此書更完善的建議。我也應當感謝位於芝加哥精神分析學院的柯赫文獻保存處，讓我

取用柯赫的學術資料。我也向國際大學出版社及芝加哥大學出版社致謝，我從這裡獲得許可，可以直接引用柯赫的著作。我已經盡了所有的努力，去獲得再版封面圖片的許可。出版商們將樂於從任何能幫助追查著作權擁有者的人士那裡，得知消息。

儘管精神分析師的工作豐富並且蘊含實踐性，卻僅是私有的，無法和家人分享。我時常因為女兒不能知曉我的工作，而感到悲傷。然而這本書已經提供一個美好的機會，來改善這樣的處境，因為她已經成為我的編輯。由於蒂柏拉·西耶哥（Deborah Siegel）對本書悉心的貢獻，在此我愉悅地表達對她的感謝。她散文式的風格和品味，為此書增添了無限的光彩。

如同我在前面所註明的，一個穩固的氛圍，是心理生活的氧氣。基於這觀點，此書的完成，不能缺乏我的妻子蕊內（Renée）的忠實支持。她為我創造了這樣的環境，並多次擔任我的編輯、秘書、守護者及朋友。我深深地感謝她。

最後，因為這是一本關於自體客體的書，如果沒有提到那個白毛、四腿的朋友，那將是我的疏失。牠陪伴我無數的時光，只有一次是為了追逐一隻誤闖庭院的金花鼠棄我而去。謝謝你，幼夫（Yoffi）。

目錄

v	《當代精神分析》總序 / 王浩威
xiii	謝辭
1	引言
9	第一章 維也納裔的芝加哥人 / 恩斯特·吳爾夫 (Ernest S. Wolf)
25	第二章 柯赫思想的源流
57	第三章 早期的論文
71	第四章 邁向自體心理學
89	第五章 自體的分析：第一部分 理想化的雙親影像
107	第六章 自體的分析：第二部分 誇大自體
129	第七章 自體的重整：第一部分 理論中的新意
147	第八章 自體的重整：第二部分 臨床上的考慮
173	第九章 Z先生的兩次分析
187	第十章 分析如何治癒？：第一部分 理論的省思
207	第十一章 分析如何治癒？：第二部分 治療過程的重新考量
227	第十二章 終語
235	第十三章 評論與結語
249	詞彙解釋
257	柯赫生平紀要
259	柯赫著作表
273	參考書目
281	譯後記 / 葉宇記

圖表索引

- 31 圖2.1 佛洛伊德關於心智的地誌學模型
- 33 圖2.2 轉移作用由潛意識侵入前意識
- 42 圖2.3 佛洛伊德對於精神官能症狀及精神病症狀形成的概念圖
- 49 圖2.4 客體原慾之演化與退化
- 51 圖2.5 柯赫所描述的佛洛伊德三元化模型
- 74 圖4.1 漸趨中和的區域
- 76 圖4.2 柯赫對佛洛伊德發展路線的添加概念
- 86 圖4.3 自戀的發展路線
- 87 圖4.4 誇大自體發展過程中的創傷
- 87 圖4.5 理想化的雙親影像發展過程中的創傷
- 92 圖5.1 在發展過程中創傷所造成的後果
- 109 圖6.1 轉移作用的類型
- 115 圖6.2 垂直分裂
- 116 圖6.3 含有被否認之誇大的垂直分裂
- 118 圖6.4 垂直分裂的癒合及其整合被否認的誇大的情形
- 154 圖8.1 柯赫對X先生人格特徵的描述，及他的兩階段分析
- 185 圖9.1 柯赫對Z先生的兩次分析的圖表